



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

### **CAPITOLATO SPECIALE**

#### **PER IL SERVIZIO DI “MEDIAZIONE LINGUISTICA AI MINORI E ALLE FAMIGLIE” – AZIONE N. 17 DEL PIANO DI ZONA 2019/2020.**

##### **Art. 1 - Oggetto del servizio**

Il presente capitolato disciplina la gestione del servizio di “Mediazione linguistica ai minori e alle famiglie” per l’attuazione dell’azione n. 17 del Piano di Zona 2019/2020.

L’obiettivo è quello di garantire sia il rispetto/riconoscimento delle differenze linguistiche etniche e socio-culturali che l’uguaglianza delle opportunità, di diritti e doveri, utile a superare l’individualismo etnocentrico che aliena lo straniero nel rapporto con la comunità.

Obiettivo fondamentale è facilitare il processo di integrazione degli alunni con cittadinanza non italiana e delle loro famiglie e garantire l’accesso e l’uso, da parte degli immigrati, ai servizi sociali territoriali.

La mediazione linguistica rappresenta un servizio che serve ad avvicinare, facilitare il contatto, includere favorire l’interazione e lo scambio.

È un servizio destinato ai minori e alle famiglie non italiani di recente immigrazione, all’interno delle scuole e dei servizi sociali con particolare attenzione alle fasce deboli della popolazione (donne e minori).

##### **Art. 2 - Modalità di espletamento del servizio**

Il servizio prevede l’istituzione di interventi a sportello per minori e famiglie in tutti gli Istituti Comprensivi della città di Vittoria gestito dalla figura professionale del mediatore linguistico che articolerà gli interventi in presenza, in collaborazione con il servizio sociale professionale del Comune di Vittoria, assicurando la presenza di un giorno della settimana per ogni Istituzione scolastica dell’obbligo. Il mediatore linguistico durante i colloqui offre alla famiglia, informazioni relative alla conoscenza dei servizi a favore di tutti i cittadini, collabora con l’Istituzione scolastica per offrire importanti interventi utili alla crescita e formazione di ciascun minore straniero, attenzionando aspetti particolari delle culture d’origine e ospitante per assicurare un proficuo dialogo interculturale.

Le attività previste sono:

- sostegno alle famiglie per per l’iscrizione scolastica dei propri figli, minori immigrati;
- interventi di prima accoglienza;
- colloqui individuali;
- sostegno all’apprendimento dell’italiano come seconda lingua da parte dei minori stranieri;
- promozione delle informazioni, attraverso le traduzioni, per permettere un adeguato accesso ai vari servizi rivolti a tutti i cittadini;
- promozione degli strumenti interculturali che garantiscono la partecipazione degli alunni e delle famiglie;
- valorizzazione della cultura d’origine e integrazione con la cultura del territorio accogliente;
- promuovere significativi processi inclusivi all’interno della comunità;



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

- favorire l'integrazione all'interno e fuori della comunità scolastica, attraverso attività finalizzate all'interscambio di cultura, lingua e tradizione promuovendo significativi processi inclusivi.

Il mediatore linguistico con funzione di coordinatore del servizio, coadiuvato dalla collaborazione del servizio sociale professionale, interviene non solo nei confronti del minore attraverso attività pedagogiche specifiche, ma anche nei confronti della famiglia immigrata, degli insegnanti e degli operatori scolastici.

Il mediatore linguistico nell'esercizio delle proprie funzioni garantirà un supporto alla comunità scolastica nell'elaborazione e traduzione dei documenti più significativi dell'Istituzione scolastica che riguardano sia il minore che la famiglia, nella costruzione di percorsi educativi e didattici, insieme agli insegnanti, in prospettiva interculturale nel rispetto delle esigenze di adattamento, crescita e formazione di ciascun minore straniero operando scelte metodologiche flessibili, funzionali e condividendo buone prassi inclusive utili a garantire l'uguaglianza e pari opportunità dei diritti.

Sia il mediatore linguistico che l'assistente sociale, nello svolgimento delle proprie funzioni, garantiscono il pieno rispetto della normativa relativa alla privacy.

Il servizio si effettuerà nei locali degli Istituti Comprensivi del Comune di Vittoria, articolato in 5 giorni a settimana, in orario antimeridiano la prima annualità, salvo i casi che richiedono l'intervento dei servizi sociali, in 5 giorni a settimana, in orario antimeridiano la seconda annualità, salvo i casi che richiedono l'intervento dei servizi sociali.

Per quanto riguarda le risorse necessarie in termini di materiali e di dispositivi di sicurezza saranno a carico del soggetto affidatario del medesimo servizio.

Il monitoraggio sarà effettuato mediante la somministrazione di strumenti strutturati, ovvero questionari somministrati dagli operatori dei centri affidatari del servizio con l'obiettivo di effettuare una coerente e attenta analisi dei dati e il raggiungimento degli obiettivi previsti dalla medesima azione di intervento ed eventuali criticità emerse.

La valutazione del servizio consentirà di rilevare: gli esiti degli obiettivi raggiunti, il livello di efficienza ed efficacia delle prestazioni erogate, il livello di "customer satisfaction" rilevata durante l'erogazione dei servizi.

La ditta aggiudicataria riceverà indicazioni per l'esecuzione del servizio esclusivamente dal Responsabile dell'Ufficio di Piano del Distretto Socio Sanitario n. 43.

Per la realizzazione delle attività è richiesta l'organizzazione di un gruppo di lavoro composto da idonee professionalità come meglio specificate nel piano finanziario dell'azione e l'erogazione di un numero di ore/uomo indicate nel successivo articolo 4.

L'operatore economico affidatario del servizio avrà cura di comunicare al responsabile dell'ufficio distrettuale di Piano i nominativi dei professionisti messi a disposizione per l'espletamento del servizio stesso e il numero di ore che ognuno di essi ha a disposizione per raggiungere gli obiettivi previsti.



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

L'operatore economico affidatario dovrà eseguire il servizio in oggetto con diligenza e nei tempi previsti.

Durante l'esecuzione del servizio l'operato dell'aggiudicatario sarà sottoposto a verifica ed analisi da parte del Committente che ha la facoltà di imporre modifiche e/o integrazioni ritenute utili per il miglior compimento del servizio e l'aggiudicatario si impegna fin d'ora ad accettare tali modifiche e/o integrazioni, le quali, comunque, non potranno comportare aumento dei costi a carico del committente.

Qualora l'esecutore non adempia, la stazione appaltante ha facoltà di procedere alla risoluzione del contratto.

### **Art. 3 - Durata dell'affidamento**

L'affidamento avrà durata di mesi 24 (ventiquattro), e comunque fino a concorrenza della somma, a decorrere dall'invio della stipula del Contratto sulla piattaforma MEPA di Consip spa con possibilità di eventuale proroga qualora ne sussistano le condizioni previste dalla legge.

### **Art. 4 - Corrispettivo del servizio e modalità di pagamento delle fatture**

L'esecuzione del servizio di "Mediazione linguistica ai minori e alle famiglie" prevede un corrispettivo totale di Euro € 58.407,45 compresa IVA ed eventuali oneri previsti dalla legge, e dovrà essere eseguito da una pluralità di esperti per un totale di ore/uomo come esposto nella seguente tabella e previsto dell'azione n. 17 del Piano di Zona 2019/2020, e comprende le dotazioni strumentali e eventuali spese di gestione sostenute dall'affidatario e debitamente documentate al distretto:

<b>PIANO DI ZONA 2019/2020 (I ANNUALITA')</b>				
<b>RISORSE UMANE</b>	<b>QUANTITA'</b>	<b>TEMPI</b>	<b>COSTO UNITARIO</b>	<b>COSTO TOTALE</b>
MEDIATORE LINGUISTICO	2	1050 h	19,13	20.086,50
RISORSE STRUMENTALI				280,14
SPESE DI GESTIONE				1.382,72
IVA 5%				1.087,46
<b>TOTALE</b>				<b>22.836,82</b>

<b>PIANO DI ZONA 2019/2020 (II ANNUALITA')</b>				
<b>RISORSE UMANE</b>	<b>QUANTITA'</b>	<b>TEMPI</b>	<b>COSTO UNITARIO</b>	<b>COSTO TOTALE</b>
MEDIATORE LINGUISTICO	3	1600 h	19,13	30.608,00
RISORSE STRUMENTALI				1.574,97
SPESE DI GESTIONE				1.693,83
IVA 5%				1.693,83
<b>TOTALE</b>				<b>35.570,63</b>

Il compenso potrà essere erogato anche in più soluzioni in relazione all'impegno prestatato e ad avvenuta verifica delle prestazioni rese e agli stati di avanzamento delle azioni, e comunque a



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

seguito di fatturazione elettronica.

Il pagamento del corrispettivo avverrà sulla base di stati di avanzamento mensili corredati dalla relazione dell'attività svolta e dai Timesheet dei professionisti coinvolti. L'accertamento di conformità deve concludersi entro 30 (trenta) giorni dall'esecuzione del servizio. Il pagamento verrà effettuato entro 30 (trenta) giorni decorrenti dalla verifica di conformità dell'esecuzione del servizio medesimo e comunque non oltre 60 (sessanta) giorni dall'emissione della fattura da parte dell'operatore economico aggiudicatario del servizio.

Le fatture elettroniche devono essere trasmesse, tramite piattaforma SDI, al seguente codice univoco ufficio: YUR8CW.

Il pagamento avverrà previo accertamento della regolarità previdenziale della Ditta.

I pagamenti saranno effettuati tramite bonifico bancario o postale su un conto corrente dedicato, anche non in via esclusiva, acceso presso Banche o Poste Italiane S.p.A. a questo proposito, l'aggiudicatario deve comunicare alla stazione appaltante entro 7 (sette) giorni dall'accensione, gli estremi identificativi del conto corrente di cui sopra nonché, nello stesso termine, le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare sullo stesso.

L'operatore economico aggiudicatario deve impegnarsi a garantire la tracciabilità dei flussi finanziari in relazione al presente appalto ai sensi dell'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136, pertanto l'operatore economico aggiudicatario assume l'obbligo di comunicare le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare sui conti correnti interessati.

Il codice C.I.G. relativo al servizio di che trattasi, i cui estremi saranno comunicati dalla stazione appaltante, dovrà essere riportato obbligatoriamente in tutte le fatture emesse dal fornitore in relazione al presente affidamento.

Qualora l'aggiudicatario non assolva agli obblighi previsti dall'art. 3 della legge 136/2010 per la tracciabilità dei flussi finanziari relativi all'appalto, il contratto si risolverà di diritto ai sensi del comma 8 del medesimo art. 3.

### **Art. 5 - Responsabilità ed obblighi dell'aggiudicatario derivanti dai rapporti di lavoro con terzi**

L'Amministrazione è esonerata da qualunque responsabilità derivante da rapporti di lavoro che venissero instaurati dall'aggiudicatario, nonché dai danni prodotti dallo stesso o da terzi in dipendenza delle attività espletate nell'esecuzione del Servizio. L'aggiudicatario riconosce a suo carico tutti gli oneri inerenti all'assicurazione del proprio personale occupato nell'esecuzione del Servizio e ne assume in proprio ogni responsabilità, in caso di infortuni e di danni eventualmente arrecati a terzi, per colpa o negligenza nell'esecuzione della prestazione. L'aggiudicatario è tenuto ad osservare e ad ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, in base alle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di tutela dei lavoratori, in particolare a quelli previdenziali ed a quelli sulle assicurazioni sociali, assumendo a suo carico tutti gli oneri relativi agli obblighi che hanno origine in contratti collettivi o norme di legge. La ditta aggiudicataria, inoltre, assume ogni responsabilità ed onere derivante da diritti di proprietà intellettuale da parte di terzi.



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

### **Art. 6 - Sospensione dell'esecuzione del contratto, verbale di sospensione**

Il RUP ordina la sospensione dell'esecuzione delle prestazioni del contratto qualora circostanze particolari ne impediscano temporaneamente la regolare esecuzione.

Di tale sospensione verranno fornite le ragioni.

La sospensione della prestazione potrà essere ordinata:

- per ragioni di necessità o di pubblico interesse, tra cui l'interruzione di finanziamenti per esigenze sopravvenute di finanza pubblica;
- in tutti i casi in cui ricorrano circostanze speciali che impediscono in via temporanea che l'appalto proceda utilmente a regola d'arte.

### **Art. 7 – Risoluzione**

L'aggiudicatario è responsabile dell'esatto adempimento delle obbligazioni contrattuali assunte e verranno applicate le penali successivamente previste. Resta salvo il ritardo sulla effettuazione di talune attività per cause non imputabili al soggetto aggiudicatario che dovrà dimostrare tale circostanza.

Nelle ipotesi successivamente elencate, ogni inadempienza agli obblighi contrattuali sarà specificatamente contestata dal RUP a mezzo di comunicazione scritta, inoltrata via PEC al domicilio eletto dall'aggiudicatario. Nella contestazione sarà prefissato un termine non inferiore a 5 giorni lavorativi per la presentazione di eventuali osservazioni. Decorso il suddetto termine, l'amministrazione, qualora non ritenga valide le giustificazioni addotte, ha facoltà di risolvere il contratto nei seguenti casi:

- frode nell'esecuzione del servizio;
- mancato inizio dell'esecuzione del servizio nei termini stabiliti dal presente Capitolato;
- manifesta incapacità nell'esecuzione del servizio appaltato;
- inadempienza accertata alle norme di legge sulla prevenzione degli infortuni e la sicurezza sul lavoro;
- interruzione totale del servizio verificatasi, senza giustificati motivi, per 30 giorni anche non consecutivi nel corso dell'anno di durata del contratto;
- reiterate e gravi violazioni delle norme di legge e/o delle clausole contrattuali, tali da compromettere la regolarità e la continuità del servizio;
- utilizzo del personale non adeguato alla peculiarità del servizio;
- concordato preventivo, fallimento, stato di moratoria e conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario;
- inottemperanza agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136;
- ogni altro inadempimento che renda impossibile la prosecuzione del servizio, ai sensi dell'art. 1453 del codice civile.

Ove si verificano deficienze e inadempienze tali da incidere sulla regolarità e continuità del servizio, l'amministrazione potrà provvedere d'ufficio ad assicurare direttamente, a spese dell'aggiudicatario, il regolare funzionamento del servizio.



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

Qualora si addivenga alla risoluzione del contratto, per le motivazioni sopra riportate, l'aggiudicatario sarà tenuto al risarcimento di tutti i danni, diretti ed indiretti ed alla corresponsione delle maggiori spese che l'amministrazione dovrà sostenere per il rimanente periodo contrattuale.

### **Art. 8 - Recesso unilaterale per ragioni di pubblico interesse**

L'Amministrazione appaltante potrà recedere unilateralmente dal contratto in qualsiasi momento per ragioni di pubblico interesse, con preavviso di almeno 60 (sessanta) giorni, da comunicarsi all'aggiudicatario a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Dalla data di efficacia del recesso, l'aggiudicatario dovrà cessare tutte le prestazioni contrattuali, assicurando che tale cessazione non comporti danno alcuno per l'Amministrazione appaltante. In caso di recesso si applicheranno le disposizioni di cui all'art. 123 del D. Lgs. 36/2023 commi 1, 2 e 3, con specifico riferimento al risarcimento dei danni in favore del contraente.

In caso di recesso l'aggiudicatario ha diritto al pagamento da parte dell'amministrazione delle sole prestazioni eseguite, purché correttamente, secondo il corrispettivo e le condizioni previste in contratto.

### **Art. 9 - Divieto di trasferimento del contratto**

Il contratto non può essere ceduto né totalmente né parzialmente a pena di nullità. E' fatto divieto assoluto di subappalto.

### **Art.10 - Tutela contro azioni di terzi**

L'aggiudicatario assume ogni responsabilità per i casi di infortuni e danni eventualmente arrecati all'Amministrazione Appaltante ed a terzi derivanti da manchevolezze o trascuratezza nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto.

### **Art. 11 - Riduzione del finanziamento e variazione di parti dell'attività**

In caso di attività programmate che, per cause direttamente imputabili all'aggiudicatario, non abbiano luogo o vengano sospese, l'Amministrazione si riserva la facoltà di non riconoscere o di ridurre proporzionalmente, per le attività non realizzate, il relativo compenso.

### **Art. 12 - Foro competente**

Ai fini dell'esecuzione del contratto e per la notifica di eventuali atti giudiziari, la ditta aggiudicataria dovrà comunicare espressamente il proprio domicilio. Le controversie che dovessero insorgere tra le parti, relativamente all'interpretazione, applicazione ed esecuzione del contratto saranno definite mediante il ricorso agli accordi bonari di cui all'artt. 210 e 211 del D. Lgs. 36/2023 ed all'esito di questi deferite al giudizio arbitrale a norma dell'art. 213 del medesimo decreto. Qualora la controversia debba essere definita dal giudice, sarà competente il Tribunale di Ragusa.



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

### **Art. 13 - Estensione degli obblighi di condotta previsti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici**

Gli obblighi di condotta previsti dal “Regolamento comunale recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici”, approvato con deliberazione della Giunta comunale n. 40 del 30/01/2014, ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 16 aprile 2013, n. 62, vengono estesi, per quanto compatibili, anche ai collaboratori a qualsiasi titolo dell’impresa affidataria dell’appalto (imprese fornitrici di beni o servizi in favore del Comune di Vittoria).

Il rapporto si risolverà di diritto o decadrà nel caso di violazioni da parte dei collaboratori dell’impresa contraente del suindicato “Regolamento”. L’indirizzo URL del sito comunale in cui il menzionato “Regolamento” è pubblicato, all’interno della sezione “Amministrazione trasparente” è il seguente: <https://www.comunevittoria-rg.it/wp-content/uploads/2017/10/CODICE-DI-COMPORTAMENTO.pdf>.

### **Art. 14 - Normativa di rinvio**

Per quanto non previsto dal presente capitolato speciale, si fa rinvio, oltre che al codice civile, alla disciplina normativa e regolamentare vigente in materia di appalti pubblici e al regolamento per la disciplina dei contratti del comune di Vittoria

### **Art. 15 – Privacy**

Facendo riferimento all’art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, si precisa che:

- titolare del trattamento è il Comune di Vittoria ed i relativi dati di contatto sono i seguenti: PEC dirigente.servizisociali@pec.comunevittoria-rg.it tel. 0932 514401;
- il Responsabile della protezione dei dati – Data Protection Officer (RPD-DPO) di contatto sono i seguenti: PEC dirigente.servizisociali@pec.comunevittoria-rg.it tel. 0932 514401;
- il conferimento dei dati costituisce un obbligo legale necessario per la partecipazione alla gara e l’eventuale rifiuto a rispondere comporta l’esclusione dal procedimento in oggetto;
- le finalità e le modalità di trattamento (prevalentemente informatiche e telematiche) cui sono destinati i dati raccolti ineriscono al procedimento in oggetto;
- l’interessato al trattamento ha i diritti di cui all’art. 13, co. 2, lett. b) tra i quali di chiedere al titolare del trattamento (sopra citato) l’accesso ai dati personali e la relativa rettifica;
- i dati saranno trattati esclusivamente dal personale e da collaboratori del Comune di Vittoria implicati nel procedimento o dai soggetti espressamente nominati come responsabili del trattamento. Inoltre, potranno essere comunicati ai concorrenti che partecipano alla gara, ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi del Decreto Legislativo n. 50/2016 e della Legge n. 241/90, i soggetti destinatari delle comunicazioni previste dalla Legge in materia di contratti pubblici, gli organi dell’autorità giudiziaria. Al di fuori delle ipotesi summenzionate, i dati non saranno comunicati a terzi, né diffusi, eccetto i casi previsti dal diritto nazionale o dell’Unione europea;
- il periodo di conservazione dei dati è direttamente correlato alla durata della procedura d’appalto e all’espletamento di tutti gli obblighi di legge anche successivi alla procedura medesima. Successivamente alla cessazione del procedimento, i dati saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa;



## **DISTRETTO D 43**

*Vittoria - Comiso - Acate - ASP n. 7*

---

- contro il trattamento dei dati è possibile proporre reclamo al Garante della Privacy, avente sede in Piazza Venezia n. 11, cap. 00187, Roma – Italia, in conformità alle procedure stabilite dall’art. 57, paragrafo 1, lettera f) del Regolamento (UE) 2016/679.

Vittoria, li \_\_\_\_\_

Il rappresentante legale  
dell’impresa aggiudicataria

Il R.U.P  
Dott.ssa Tiziana Carbonaro